

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1994-1995 (*)

8 MAART 1995

WETSONTWERP

**betreffende de
verzekeringsbemiddeling en de
distributie van verzekeringen**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR HET
BEDRIJFSLEVEN, HET WETENSCHAPSBELEID
HET ONDERWIJS EN DE NATIONALE
WETENSCHAPPELIJKE EN CULTURELE
INSTELLINGEN (1)

UITGEBRACHT DOOR
DE HEER DE CLERCK

(1) Samenstelling van de commissie :

Voorzitter : de heer Ducarme.

A. — Vaste leden :

C.V.P. HH. Candries, De Clerck,
Schuermans, Vandeurzen,
Van Looy.
P.S. HH. Charlier (G.), Coëme,
Léonard, Minet.
V.L.D. H. Deswaene, Mevr. Nelis-
Van Liedekerke, HH. Plat-
teau, Verwilghen.
S.P. Mevr. De Meyer, HH. Die-
lens, Lisabeth.
P.R.L. HH. Ducarme, Pierard.
P.S.C. Mevr. Corbisier-Hagon,
H. Thissen.
Agalev/HH. De Vlieghe, Viseur.
Ecolo
VI. H. Wymeersch.
Blok

B. — Plaatsvervangers :

HH. Dupré, Marsoul, Moors,
Vandendriessche, N., N.
Mevr. Burgeon (C.), H. Collart,
Mevr. Lizin, HH. Mayeur, Poty.
HH. Bril, Pierco, Taelman, Vaut-
mans, Vergote.
HH. De Bremaeker, Schellens, Van
der Maelen, Van der Sande.
HH. Bertrand, Knoops, Kubla.
HH. Detremmerie, Gehlen, Langen-
dries.
HH. Cheron, Defeyt, Geysels.
H. Caubergs, Mevr. Dillen.

Zie :

- 390 - 91 / 92 (B.Z.) :

- N° 10 : Ontwerp gewijzigd door de Senaat.
- N° 11 : Amendementen.

(*) Vierde zitting van de 48^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1994-1995 (*)

8 MARS 1995

PROJET DE LOI

**relatif à l'intermédiation en
assurances et à la distribution
d'assurances**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE
L'ECONOMIE, DE LA POLITIQUE
SCIENTIFIQUE, DE L'EDUCATION ET DES
INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET
CULTURELLES NATIONALES (1)

PAR
M. DE CLERCK

(1) Composition de la commission :

Président : M. Ducarme.

A. — Titulaires :

C.V.P. MM. Candries, De Clerck,
Schuermans, Vandeurzen,
Van Looy.
P.S. MM. Charlier (G.), Coëme,
Léonard, Minet.
V.L.D. M. Deswaene, Mme Nelis-
Van Liedekerke, MM. Plat-
teau, Verwilghen.
S.P. Mme De Meyer, MM. Die-
lens, Lisabeth.
P.R.L. MM. Ducarme, Pierard.
P.S.C. Mme Corbisier-Hagon,
M. Thissen.
Agalev/MM. De Vlieghe, Viseur.
Ecolo
VI. M. Wymeersch.
Blok

B. — Suppléants :

MM. Dupré, Marsoul, Moors,
Vandendriessche, N., N.
Mme Burgeon (C.), M. Collart,
Mme Lizin, MM. Mayeur, Poty.
MM. Bril, Pierco, Taelman, Vaut-
mans, Vergote.
MM. De Bremaeker, Schellens, Van
der Maelen, Van der Sande.
MM. Bertrand, Knoops, Kubla.
MM. Detremmerie, Gehlen, Lan-
gendries.
MM. Cheron, Defeyt, Geysels.
M. Caubergs, Mme Dillen.

Voir :

- 390 - 91 / 92 (S.E.) :

- N° 10 : Projet amendé par le Sénat.
- N° 11 : Amendements.

(*) Quatrième session de la 48^e législature.

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft onderhavig wetsontwerp besproken tijdens haar vergadering van dinsdag 28 februari 1995.

I. — TOELICHTING DOOR DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN ECONOMISCHE ZAKEN

De vice-eerste minister merkt op dat, naast een aantal formeel-technische verbeteringen, door de Senaat ook inhoudelijke wijzigingen werden aangebracht in de door de Kamer overgezonden tekst van het wetsvoorstel van de heer Cauwenberghs (Stuk Kamer, n° 390/7).

Enerzijds werden bepaalde voorwaarden versoepeld, met name inzake toegang tot de activiteit, zo wel tijdens de overgangperiode als erna. Het ging hier vooral om het bewijs van de beroepskennis en de wijze waarop dit moet worden geleverd.

Ten eerste, bepaalde het wetsvoorstel dat elkeen die verzekeringsprodukten verkoopt of te koop aanbiedt, de volledige vereiste beroepskennis moet bezitten. De Senaat versoepelde dit door twee categorieën in te voeren die respectievelijk de volledige beroepskennis dan wel een basiskennis moeten bezitten en bewijzen. Dit is conform aan de aanbeveling van de Europese Commissie, die een basisvorming oplegt aan de werknemers die als tussenpersoon optreden.

Deze basiskennis slaat essentieel op de kennis van het geheel van de verkochte verzekeringsprodukten, technische, reglementaire en fiscale aspecten. Daarnaast impliceert dit ook een basiskennis van de wet van 25 juni 1992 op de landsverzekeringsovereenkomst. Voorts bepaalt het geamendeerde ontwerp dat de cliënten van een tussenpersoon of een verzekeraar die aan directe distributie doet, ter plaatse in staat moeten zijn contact op te nemen met iemand die een meer grondige kennis bezit dan wat hierboven werd gesteld, de zogenaamde « verantwoordelijke van de distributie », teneinde te kunnen antwoorden op meer specifieke vragen.

De tweede wijziging slaat op de wijze waarop het bewijs van de vereiste beroepskennis wordt geleverd. Initieel bepaalde het wetsvoorstel dat het bewijs van grondige beroepskennis met name moest worden geleverd door de houder van een diploma van hoger onderwijs, waarvan het curriculum een minimum aantal uren theoretische vorming inzake verzekeringen voorziet, mits bovendien een beroepservaring van maximaal 4 jaar. Dit werd versoepeld tot een beroepservaring van 2 jaar maximum en het loutere bezit van een diploma van hoger onderwijs. Het vroegere vereiste minimumaantal lesuren theorie inzake verzekeringen werd geschrapt, omdat uit nazicht

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné ce projet de loi au cours de sa réunion du mardi 28 février 1995.

I. — EXPOSE INTRODUCTIF DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES AFFAIRES ECONOMIQUES

Le vice-premier ministre fait observer qu'en plus d'un certain nombre de corrections d'ordre purement technique, le Sénat a également apporté des modifications de fond au texte de la proposition de M. Cauwenberghs transmis par la Chambre (Doc. Chambre n° 390/7).

Certaines conditions ont été assouplies, à savoir celles relatives à l'accès à la profession, tant au cours de la période transitoire qu'à l'expiration de celle-ci. Il s'agit essentiellement, en l'occurrence, de la preuve des connaissances professionnelles et de la manière dont celle-ci doit être apportée.

Tout d'abord, la proposition de loi prévoyait que toute personne qui vend ou offre en vente des produits d'assurance doit posséder toutes les connaissances professionnelles requises. Le Sénat a assoupli ces conditions en instaurant deux catégories d'intermédiaires : ceux devant posséder toutes les connaissances professionnelles requises et ceux devant posséder une connaissance de base.

Cette distinction est conforme à la recommandation de la Commission européenne, qui préconise une formation de base pour les travailleurs qui exercent une activité d'intermédiation. Cette formation de base porte essentiellement sur la connaissance de l'ensemble des produits d'assurance vendus (aspects techniques, réglementaires et fiscaux). Elle implique par ailleurs une connaissance de base de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre. Pour le surplus, le projet amendé prévoit que la clientèle d'un intermédiaire ou d'un assureur pratiquant la distribution directe doit pouvoir contacter sur place une personne possédant une connaissance plus approfondie que celle visée ci-avant, à savoir le « responsable de la distribution », afin de pouvoir répondre à des questions plus spécifiques.

La deuxième modification concerne la façon dont est fournie la preuve des connaissances professionnelles requises. La proposition de loi prévoyait initialement que la preuve de connaissances professionnelles approfondies devait notamment être fournie par le porteur d'un diplôme de l'enseignement supérieur, qui aurait suivi un nombre minimum d'heures de formation théorique en matière d'assurances et posséderait une expérience professionnelle de quatre ans maximum. Ces conditions ont été assouplies pour ne plus retenir qu'une expérience professionnelle de deux ans maximum et un diplôme de l'enseignement supérieur. Le nombre minimum d'heures de

van de inhoud van de lesprogramma's van het hoger onderwijs die het dichtst bij het verzekeringswezen aanleunen, bleek dat deze voorwaarde zeer beperkend was en omdat het diploma, gecombineerd met 2 jaar ervaring, zou moeten volstaan om de bij wet vereiste kennis te verwerven.

Ten derde, werden de bepalingen inzake de overgangperiode in het domein gewijzigd, dit wil zeggen de vereisten opgelegd aan diegenen die bij de inwerkingtreding van de wet reeds actief zijn op de markt. Initieel was de tekst van het wetsvoorstel ter zake relatief streng, door met name een minimale ervaring van 6 jaar op te leggen. In uitvoering van de Europese Richtlijn op het vrij verrichten van diensten voor verzekeringsmakelaars en -agenten echter is het voor buitenlandse makelaars in ons land geldende regime heel wat soepeler : 4 of 5 jaar, naargelang het geval. In dat laatste geval : 2 jaar als zelfstandige of bedrijfsleider en 3 jaar ten dienste van een verzekeringsmakelaar, een verzekeringsagent of een verzekeringsmaatschappij.

Bijgevolg werd gepoogd deze voor de toegang van buitenlandse makelaars tot onze markt geldende bepalingen over te nemen, om discriminatie te vermijden.

Daarnaast wordt voor de « verantwoordelijke van de distributie » (in de overgangperiode) een minimale ervaring van 3 jaar in de markt voorzien om niet de vereiste beroepskennis hoeven te bewijzen. Uiteraard blijven daarnaast de andere in artikel 10 opgesomde vereisten gelden.

De niet als « verantwoordelijke van de distributie » beschouwde personen, (steeds in de overgangperiode) dienen geen basiskennis van het beroep te bewijzen als zij minimaal 2 jaar beroepservaring hebben.

ALGEMENE BESPREKING

De heer De Clerck staat namens zijn fractie voor 100 % achter het wetsontwerp en vraagt de snelle goedkeuring.

De heer Viseur vraagt of in onderhavige sector een bedrijfsleider of ondernemer, die zelf niet de door de wet vereiste bekwaamheden bezit, een werknemer mag aanwerven die deze bekwaamheden wel bezit en aldus kan voldoen aan de bepalingen van de wet.

De vice-eerste minister bevestigt zulks, voor zover sprake is van een vennootschapsstructuur. De vereiste beroepskennis wordt in hoofde van deze werknemer geapprecieerd. Die werknemer zal volgens de wet dus als distributie-verantwoordelijke worden beschouwd.

De heer Platteau kondigt aan een aantal amendementen te zullen indienen. Naast de tekstverbeteringen beogen deze amendementen ook inhoudelijke wijzigingen.

cours théoriques en matière d'assurances, qui était requise initialement, a été supprimée, parce qu'il est s'avéré, à la lumière du contenu des programmes de l'enseignement supérieur les plus proches du domaine de l'assurance que cette condition était très limitative et que le diplôme combiné à deux années d'expérience, devrait suffire pour procurer à l'intéressé les connaissances requises par la loi.

En troisième lieu, les modifications apportées concernent les dispositions relatives à la période transitoire, c'est-à-dire les conditions imposées à ceux qui exercent déjà une activité sur le marché au moment de l'entrée en vigueur de la loi. La proposition de loi initiale était relativement stricte sur ce point dans la mesure où elle imposait notamment une expérience de six ans minimum. Or, en application de la directive européenne relative à la libre prestation de service des courtiers et agents, les courtiers étrangers travaillant dans notre pays sont soumis à un régime bien plus souple : quatre ou cinq ans selon le cas. Dans ce dernier cas : 2 ans à titre d'indépendant ou de dirigeant et 3 au service d'un courtier, d'un agent ou d'une entreprise d'assurances.

Nous avons dès lors tenté de reprendre ces dispositions, lesquelles s'appliquent à l'accès des courtiers étrangers à notre marché, et ce, afin d'éviter toute discrimination.

Par ailleurs, il est prévu que les « responsables de la distribution » doivent faire état d'une expérience minimale de trois ans (dans la période transitoire) pour ne pas avoir à fournir la preuve des connaissances professionnelles requises. Il est clair que les autres conditions énumérées à l'article 10 restent d'application.

Les personnes qui ne sont pas considérées comme « responsables de la distribution » ne doivent pas fournir la preuve d'une connaissance de base de la profession, pourvu qu'elles aient au moins deux ans d'expérience professionnelle.

DISCUSSION GENERALE

M. De Clerck, s'exprimant au nom de son groupe, souscrit entièrement au projet de loi et demande qu'il soit adopté rapidement.

M. Viseur demande si, dans le secteur concerné, un chef d'entreprise ou un patron qui ne possède pas les aptitudes requises peut engager un travailleur qui les possède afin de satisfaire aux dispositions de la loi.

Le vice-premier ministre répond par l'affirmative, pour autant que, lorsqu'il y a une structure sociétale, les connaissances professionnelles s'apprécient dans le chef de ce travailleur, qui sera donc considéré, au sens de la loi, comme le responsable de la distribution.

M. Platteau déclare qu'il présentera un certain nombre d'amendements qui viseront à apporter quelques corrections de texte ainsi que des modifications de fond.

Immers, 2 jaar geleden werd de oorspronkelijke tekst van het wetsvoorstel van de heer Cauwenberghs — die eigenlijk volgens spreker een goede tekst was — voor 90 % gewijzigd.

Spreker heeft onder meer bedenkingen bij de opleidingsvereiste voor de tussenpersonen. Het uitsluiten van verzekeringen voor beroepsziekten en het uitsluiten van de herverzekeringen. Hij verwijst naar de artikelsgewijze bespreking. Daarnaast stelt hij vast dat de tekst te veel zaken overlaat aan de Koning.

Mevrouw Corbisier-Hagon wenst verduidelijking inzake het verband met de wetgeving op de handelspraktijken. Meer bepaald zijn de tussenpersonen, krachtens artikel 30 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, verplicht de consument voor te lichten.

Deze verplichting is strict en duidelijk geëxpliciteerd in de wet van 14 juli 1991. Welnu, voor de verzekeringstussenpersonen is deze verplichting momenteel niet omschreven, hetgeen mogelijk tot misbruiken kan leiden. Is de vice-eerste minister van plan hier reglementerend op te treden en de voorlichtingsverplichting voor verzekeringstussenpersonen nauwkeurig te omschrijven? Is het trouwens duidelijk of de verzekeringstussenpersonen ook onder de in artikel 30, WHP, opgelegde verplichting vallen?

De vice-eerste minister ziet twee mogelijke categorieën van voorlichting.

Ten eerste gaat het over de draagwijdte van de bevoegdheden van de tussenpersoon: men dient te vermijden dat de tussenpersoon een schijn van objectiviteit wekt, door zich voor te stellen als een makelaar die met alle verzekeringsondernemingen werkt terwijl hij in de realiteit misschien met een beperkt aantal maatschappijen een contract heeft. Daartoe werd door de Kamer, zonder dat de Senaat dit heeft gewijzigd, artikel 6 aangenomen, en meer bepaald het tweede en derde lid, die luiden als volgt:

« Op vraag van de cliënt deelt hij deze de aard en de draagwijdte van zijn bevoegdheden mee.

De niet-onafhankelijke tussenpersonen vermelden op alle briefwisseling en op al hun drukwerk de naam van elke verzekeringsonderneming waarmee zij een agentuurcontract hebben aangegaan. De personen bedoeld in artikel 2, § 2, vermelden bij elk contact met het publiek de verzekeringsonderneming waarvoor zij op directe of indirecte wijze werken. »

Een tweede vorm van voorlichting slaat op de aard en de realiteit van de raadgevingen, meer bepaald artikel 30, WHP, luidend als volgt:

« Ten laatste op het ogenblik van het sluiten van de verkoop moet de verkoper te goeder trouw aan de consument de behoorlijke en nuttige voorlichting geven betreffende de kenmerken van het produkt of de dienst en betreffende de verkoopsvoorwaarden, rekening houdend met de door de consument uitgedrukte

Il ya deux ans, le texte initial de M. Cauwenberghs, qui était, selon l'intervenant, un texte très valable, a en effet été modifié à 90 %.

L'intervenant formule des réserves notamment en ce qui concerne la formation exigée des intermédiaires, l'exclusion des assurances relatives aux maladies professionnelles et l'exclusion des réassurances. Il renvoie à la discussion des articles. Il constate par ailleurs que le texte prévoit trop de délégations au Roi.

Mme Corbisier-Hagon demande des précisions en ce qui concerne la corrélation avec la législation sur les pratiques du commerce. L'article 30 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur oblige en effet les intermédiaires à informer le consommateur.

Cette obligation est clairement définie par la loi du 14 juillet 1991. Or, cette obligation n'est actuellement pas définie en ce qui concerne les intermédiaires d'assurances, ce qui pourrait donner lieu à des abus. Le vice-premier ministre envisage-t-il de régler ce point et de préciser l'obligation d'information incombant aux intermédiaires d'assurances? Est-il d'ailleurs sûr que les intermédiaires d'assurances sont soumis à l'obligation prévue par l'article 30 de la loi précitée?

Le vice-premier ministre distingue deux catégories d'informations.

Il y a tout d'abord celles qui concernent l'étendue des compétences de l'intermédiaire: il convient d'éviter que l'intermédiaire donne l'impression d'être objectif en se présentant comme un courtier qui travaille avec toutes les compagnies d'assurance, alors qu'en réalité, il n'est peut-être lié par contrat qu'à un nombre restreint de compagnies. La Chambre a adopté à cet effet l'article 6 (sans que le Sénat l'ait modifié) et en particulier les alinéas 2 et 3, qui sont libellés comme suit:

« Il informe le client qui en fait la demande de la nature et de l'étendue de ses compétences.

Les intermédiaires non indépendants mentionnent dans toute correspondance et sur tous les imprimés le nom de chaque entreprise d'assurances avec laquelle ils ont conclu un contrat d'agence. Les personnes visées à l'article 2, § 2, mentionnent le nom de l'entreprise d'assurances pour laquelle elles travaillent, directement ou indirectement, dans tous leurs contacts avec le public. »

Un deuxième type d'information concerne la nature et la réalité des conseils. On se reportera à cet égard à l'article 30 de la loi sur les pratiques du commerce, qui est libellé comme suit:

« Au plus tard au moment de la conclusion de la vente, le vendeur doit apporter de bonne foi au consommateur les informations correctes et utiles relatives aux caractéristiques du produit ou du service et aux conditions de vente, compte tenu du besoin d'information exprimé par le consommateur et compte

behoefte aan voorlichting en rekening houdend met het door de consument meegedeelde of redelijkerwijze voorzienbare gebruik. »

Artikel 30 is alleszins van toepassing op de diensten en operaties van de tussenpersonen alsmede de verzekeringsmaatschappijen die aan directe distributie doen. In de mate dat de verzekeringstussenpersoon verzekeringsprodukten te koop aanbiedt wordt hij ook beschouwd als een verkoper van diensten in de zin van artikel 30, WHP.

Mevrouw Corbisier-Hagon wenst te vernemen wie zal nagaan of de tussenpersoon de exacte informatie heeft verstrekt en zo voldaan heeft aan de verplichting van artikel 30, WHP.

De vice-eerste minister wijst, wat de wetgeving op de handelspraktijken betreft, op het feit dat de mogelijke klachten bij de Algemene Economische Inspectie moeten worden ingediend naast de gewone beroepen bij hoven en rechtbanken.

In elk geval worden de mensen gesensibiliseerd om zoveel mogelijk schriftelijke — en dus tastbare — informatie te vragen. Bij afwezigheid van dit schriftelijke bewijs wordt het immers nagenoeg onmogelijk een beroep te doen op voornoemd artikel 30.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

De heer Platteau dient een amendement (n° 61) (Stuk n° 390/11) in. Dit strekt ertoe het toepassingsgebied van het wetsvoorstel uit te breiden tot de bescherming van de rechten van de verzekeringstussenpersonen.

De vice-eerste minister vreest dat zodoende de bedoeling van het wetsontwerp in een verkeerd daglicht zou worden geplaatst, zodat het zelfs als « protectionnistisch » zou kunnen worden geïnterpreteerd.

*
* *

Amendement n° 60 van de heer Platteau wordt ingetrokken.

Amendement n° 61 van de heer Platteau wordt verworpen met 10 tegen 2 stemmen.

Artikel 1 wordt aangenomen met dezelfde stemming.

Art. 2

De heer Platteau dient een amendement n° 62 (Stuk n° 390/11) in. Dit strekt ertoe de uitsluiting van de herverzekeringsactiviteiten uit het toepassingsgebied van het wetsontwerp ongedaan te maken. De

tenu de l'usage déclaré par le consommateur ou raisonnablement prévisible. »

L'article 30 est en tout cas applicable aux services offerts et aux opérations effectuées par les intermédiaires ainsi que les compagnies d'assurances agissant en qualité de distributeur direct. L'intermédiaire d'assurances est également considéré comme un vendeur de services au sens de l'article 30 de la loi précitée, dans la mesure où il met en vente des produits d'assurance.

Mme Corbisier-Hagon demande qui vérifiera si l'intermédiaire a fourni des informations exactes et s'il a ainsi satisfait à l'obligation instaurée par l'article 30 précité.

Le Vice-premier ministre fait observer, en ce qui concerne la législation sur les pratiques du commerce, que des plaintes éventuelles doivent être déposées auprès de l'Inspection économique générale, indépendamment des recours ordinaires auprès des cours et tribunaux.

Il faudrait, en tout état de cause, que les personnes concernées demandent le plus possible d'informations écrites et donc tangibles. En l'absence de preuves écrites, il est en effet pratiquement impossible d'invoquer l'article 30 précité.

DISCUSSION DES ARTICLES

Article 1^{er}

M. Platteau présente un amendement (n° 61 — Doc. n° 390/11) tendant à étendre le champ d'application du projet à l'examen à la protection des droits de l'intermédiaire d'assurances.

Le Vice-premier ministre estime que cela pourrait donner une idée erronée de l'objectif du projet à l'examen et que celui-ci pourrait même être interprété comme étant de nature « protectionniste ».

*
* *

L'amendement n° 60 de M. Platteau est retiré.

L'amendement n° 61 de M. Platteau est rejeté par 10 voix contre 2.

L'article 1^{er} est adopté par le même vote.

Art. 2

M. Platteau présente un amendement (n° 62 — Doc. n° 390/11) tendant à supprimer la disposition excluant les activités de réassurance du champ d'application du projet à l'examen. L'auteur fait observer

indiener merkt op dat in het oorspronkelijke wetsvoorstel-Cauwenberghs ook de herverzekering was gevisieerd. Trouwens, juist in deze sector is de wildgroei het grootst : zo werden recent diverse gevallen bekend van herverzekering bij onbestaande buitenlandse maatschappijen. Ingeval van faillissement is de consument uiteraard het eerste slachtoffer in dit geval.

De heer De Clerck werpt tegen dat de herverzekeringsproblematiek niet onder het voorwerp van het ontwerp valt, dat immers handelt over verzekerings-tussenpersonen, in de zin van verzekeringsbemiddelaars. Bij herverzekering gaat het vooral over de relaties tussen verzekeraars.

De vice-eerste minister licht toe dat het wetsontwerp tot doel heeft de consument te beschermen. Bijgevolg werden een aantal regels bepaald met betrekking tot de relaties tussen bemiddelaar en consument. Dit heeft geen uitstaans met de relaties tussen verzekeraars noch met de relaties tussen die verzekeraars en hun herverzekeraars.

*
* *

Amendement n° 62 van de heer Platteau wordt verworpen met 10 tegen 2 stemmen.

Artikel 2 wordt eenparig aangenomen.

Art. 3

De heer Platteau dient een amendement n° 63 (Stuk n° 390/11) in. Dat strekt ertoe, in het eerste lid van de Nederlandse tekst, de term « professionele betrouwbaarheid » te vervangen door de term « professionele eerbaarheid ». Dit is volgens de indiener een betere vertaling van het Franse « *honorabilité professionnelle* ».

De commissie schenkt eenparig vertrouwen aan de rapporteur voor deze technische vertalingscorrectie.

De heer De Clerck, rapporteur, merkt op dat volgens Van Dale « eerbaarheid » als enige betekenis heeft : « fatsoen op seksueel gebied, kuisheid ». Het lijkt hem verkieslijk de taalkundig correcte term « betrouwbaarheid » te behouden.

*
* *

Artikel 3 wordt vervolgens eenparig aangenomen.

Art. 4

Amendement n° 64 van de heer Platteau wordt ingetrokken.

Artikel 4 wordt eenparig aangenomen.

que la proposition initiale de M. Cauwenberghs portait également sur la réassurance. Au demeurant, c'est précisément ce secteur qui se développe de la manière la plus anarchique. N'y a-t-il pas eu récemment divers cas de réassurance auprès de compagnies étrangères inexistantes ? En cas de faillite, c'est évidemment le consommateur qui sera la première victime de telles pratiques.

M. De Clerck objecte que la problématique de la réassurance ne fait pas l'objet du projet à l'examen, qui traite en effet des intermédiaires d'assurances, alors que la réassurance intéresse essentiellement les assureurs.

Le Vice-premier ministre précise que le projet à l'examen a pour objectif de protéger le consommateur. Il fixe par conséquent un certain nombre de règles ayant trait aux relations entre l'intermédiaire et le consommateur. Le projet ne concerne donc pas les relations entre assureurs ni les relations entre ceux-ci et leurs réassureurs.

*
* *

L'amendement n° 62 de M. Platteau est rejeté par 10 voix contre 2.

L'article 2 est adopté à l'unanimité.

Art. 3

M. Platteau présente un amendement (n° 63 — Doc. n° 390/11) visant à remplacer, à l'alinéa 1^{er} du texte néerlandais, les mots « professionele betrouwbaarheid » par les mots « professionele eerbaarheid ». L'auteur estime en effet que ces termes traduisent mieux les termes français « *honorabilité professionnelle* ».

La Commission fait unanimement confiance au rapporteur pour ce qui est de cette correction technique.

Le rapporteur, M. De Clerck, fait observer que, d'après le dictionnaire Van Dale, le terme « eerbaarheid » a seulement comme signification : « fatsoen op seksueel gebied, kuisheid ». Il lui semble préférable de maintenir le terme « betrouwbaarheid », qui est correct sur le plan linguistique.

*
* *

L'article 3 est ensuite adopté à l'unanimité.

Art. 4

L'amendement n° 64 de M. Platteau est retiré.

L'article 4 est adopté à l'unanimité.

Art. 5

De heer Platteau dient een amendement n° 65 (Stuk n° 390/11) in. Dit strekt ertoe, in het derde lid, de verplichting te schrappen voor de verzekerings-tussenpersoon om jaarlijks aan de Controledienst een lijst van de — directe of indirecte — aandeelhouders in zijn onderneming over te zenden. De indiener meent dat het overgrote deel van de ondernemingen van verzekeringstussenpersonen geen aandeelhouders hebben.

De vice-eerste minister verwijst naar het geheel van de bepalingen van artikel 5 : de structuur van het aandeelhouderschap is in deze een zeer nuttige informatie voor de Controledienst, die aldus de onafhankelijkheid van de betrokken actoren en van hun handelingen beter kan beoordelen. Bovendien werd deze bepaling reeds door de Kamer aangenomen. Ten slotte onderstreept hij dat de kredietinstellingen, voor zover ze verzekeringsprodukten aanbieden, ook beschouwd worden als tussenpersonen.

De heer Platteau is van mening dat het oorspronkelijke wetsvoorstel vooral de kleine makelaar beschermde. De versie die vandaag voorligt werd volgens hem opgesteld onder druk van de grote makelaars, wiens belangen totaal tegenstrijdig zijn met die van de kleine makelaar.

*
* *

Amendement n° 65 van de heer Platteau wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.
Artikel 5 wordt eenparig aangenomen.

Art. 6

De heer Platteau dient een amendement n° 66 (Stuk n° 399/11) in. Dit strekt ertoe, in het eerste lid van de Nederlandse tekst, de woorden « de andere documenten » te vervangen door de woorden « al de andere documenten », teneinde de overeenstemming met de Franse tekst tot stand te brengen (vertaling van « tous les documents »).

De commissie is het er eenparig over eens deze wijziging, die als een technische tekstverbetering moet worden beschouwd, aan te brengen.

*
* *

Artikel 6, aldus verbeterd, wordt eenparig aangenomen.

Art. 7 en 8

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden eenparig aangenomen.

Art. 5

M. Platteau présente un amendement (n° 65, Doc. n° 390/11) visant à dispenser l'intermédiaire d'assurances de l'obligation d'adresser chaque année à l'Office de contrôle des assurances une liste des actionnaires directs ou indirects de son entreprise, ainsi que le prévoit l'alinéa 3. L'auteur estime que la grande majorité des entreprises d'intermédiaires d'assurances n'auront pas d'actionariat.

Le vice-premier ministre renvoie à l'ensemble des dispositions de l'article 5 : la structure de l'actionariat constitue en l'espèce une information très utile pour l'Office de contrôle, qui pourra ainsi mieux apprécier l'indépendance des acteurs en question et de leurs opérations. Qui plus est, cette disposition a déjà été adoptée par la Chambre. Il souligne enfin que, dans la mesure où ils proposent des produits d'assurance, les établissements de crédit sont également considérés comme des intermédiaires.

M. Platteau estime que la proposition de loi initiale protégeait surtout le petit courtier. La version examinée aujourd'hui a été élaborée, selon lui, sous la pression des gros courtiers, dont les intérêts sont diamétralement opposés à ceux des petits agents.

*
* *

L'amendement n° 65 de M. Platteau est rejeté par 5 voix contre 2 et une abstention.
L'article 5 est adopté à l'unanimité.

Art. 6

M. Platteau présente un amendement (n° 66, Doc. n° 390/11), qui vise à remplacer, dans le texte néerlandais de l'alinéa 1^{er}, les mots « de andere documenten » par les mots « al de andere documenten » afin d'harmoniser les textes néerlandais et français (traduction des mots « tous les documents »).

La commission marque son accord unanime sur cette modification, qui n'est autre qu'une correction technique du texte.

*
* *

L'article 6, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

Art. 7 et 8

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation et sont adoptés à l'unanimité.

Art. 9

Amendement n° 67 van de heer Platteau wordt ingetrokken.

Artikel 9 wordt vervolgens eenparig aangenomen.

Art. 10

De heer Platteau dient een amendement n° 68 (Stuk n° 399/11) in. Dit strekt ertoe om de aanhef van het eerste lid, van de Nederlandse tekst, te vervangen door volgende tekst :

« Om in het register van de verzekeringstussenpersonen te *mogen* worden ingeschreven en die inschrijving te *mogen* behouden, ... ».

Aldus wordt de woordelijke overeenstemming met de Franse tekst gerealiseerd (vertaling van « pouvoir »).

De heer Viseur meent dat deze wijziging niks wijzigt aan de betekenis, die nu ook al duidelijk en ondubbelzinnig is.

De vice-eerste minister wijst erop dat in de door de Kamer aangenomen tekst tweemaal sprake was van « kunnen ». Deze woorden werden echter door de Senaat geschrapt. Hij vraagt het behoud van de tekst.

De heer Platteau dient een amendement n° 69 (Stuk n° 399/10) in. Dit strekt ertoe, in het 2° van het eerste lid van de Franse tekst, « avoir » te vervangen door « garantir ». Volgens indiener is dit een betere vertaling van « waarborgen » in de Nederlandse tekst.

De heer Viseur sluit zich hierbij aan.

De heer De Clerck meent dat geen verwarring mogelijk is. Hij vraagt het behoud van de tekst.

De heer Platteau dient een amendement n° 70 (Stuk n° 399/11) in. Dit strekt ertoe, naar analogie met amendement n° 63 op artikel 3, in de Nederlandse tekst van het 3° van het eerste lid, de term « betrouwbaarheid » te vervangen door « eerbaarheid ».

Uw rapporteur verwijst naar zijn toelichting bij artikel 3.

*
* *

Amendement n° 68 van de heer Platteau wordt verworpen met 9 tegen 1 stem en 2 onthoudingen.

Amendement n° 69 van de heer Platteau wordt verworpen met 9 tegen 1 stem en 2 onthoudingen.

Artikel 10 wordt vervolgens eenparig aangenomen.

Art. 11

Bij dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 9

L'amendement n° 67 de M. Platteau est retiré.

L'article 9 est ensuite adopté à l'unanimité.

Art. 10

M. Platteau présente un amendement (n° 68, Doc. n° 390/11), tendant à remplacer le texte néerlandais du début de l'alinéa 1^{er} par le texte suivant :

« Om in het register van de verzekeringstussenpersonen te *mogen* worden ingeschreven en die inschrijving te *mogen* behouden, ... ».

Il s'agit d'une correction technique visant à mettre le texte néerlandais en concordance avec le texte français (en traduisant le verbe « pouvoir »).

M. Viseur estime que cette modification n'apporte rien au sens de la disposition qui, du reste, est claire et explicite.

Le vice-premier ministre fait observer que le mot « kunnen » figurait à deux reprises dans le texte néerlandais adopté par la Chambre et que ces mots ont été supprimés par le Sénat. Il demande le maintien du texte.

M. Platteau présente un amendement (n° 69, Doc. n° 390/11), qui tend à remplacer à l'alinéa 1^{er}, 2°, dans le texte français, les mots « avoir une capacité financière suffisante » par les mots « garantir une capacité financière suffisante ». L'auteur estime qu'il s'agit d'une meilleure traduction du mot néerlandais « waarborgen ».

M. Viseur souscrit aux propos de l'intervenant précédent.

M. De Clerck estime qu'il n'y a pas de risque de confusion et demande le maintien du texte.

M. Platteau présente un amendement (n° 70, Doc. n° 390/11), tendant, par analogie avec l'amendement n° 63 à l'article 3, à remplacer à l'alinéa 1^{er}, 3°, dans le texte néerlandais, le mot « betrouwbaarheid » par le mot « eerbaarheid ».

Votre rapporteur renvoie à son commentaire de l'article 3.

*
* *

L'amendement n° 68 de M. Platteau est rejeté par 9 voix contre une et 2 abstentions.

L'amendement n° 69 de M. Platteau est rejeté par 9 voix contre une et 2 abstentions.

L'article 10 est adopté à l'unanimité.

Art. 11

Cet article ne donne lieu à aucune observation et est adopté à l'unanimité.

Art. 12

De heer Platteau dient een amendement n° 71 (Stuk n° 399/11) in. Dit strekt ertoe, in het tweede lid van de Nederlandse tekst, de laatste zin die luidt « Artikel 9 is van overeenkomstige toepassing » te vervangen door de woorden « Artikel 9 wordt toegepast bij analogie ».

Dezelfde indiener dient een amendement n° 72 (Stuk n° 399/11) in. Dit strekt ertoe, in het derde lid van de Nederlandse tekst, de eerste twee regels te vervangen door de woorden « De betrokken verzekeringspersonen geven over de uitvoering van het bepaalde in artikel 3, eerste lid, ... ». Aldus wordt de overeenstemming met de Franse tekst gerealiseerd.

Dezelfde indiener dient een amendement n° 73 (Stuk n° 399/11) in. Dit strekt ertoe de tweede zin van het derde lid van de Nederlandse tekst aan te vullen met de woorden « die hen tewerkstelt ». Aldus wordt de overeenstemming met de Franse tekst gerealiseerd.

Dezelfde indiener dient tenslotte een amendement n° 74 (Stuk n° 399/11) in. Dit strekt ertoe, op de derde regel van het vierde lid van de Franse tekst, de woorden « la tient à la disposition » te vervangen door de woorden « les tient à la disposition ». Aldus wordt de overeenstemming met de Nederlandse tekst gerealiseerd.

De heer Viseur is het eens met deze wijziging. Aldus wordt de dubbelzinnige interpretatie vermeden dat alleen de lijst en niet de bijhorende stukken zouden dienen bewaard te worden.

*
* *

De commissie is het er eenparig over eens de amendementen n°s 72, 73 en 74 te beschouwen als louter technische tekstverbeteringen, die dienen te worden aangebracht.

*
* *

Amendement n° 71 van de heer Platteau wordt verworpen met 9 tegen 1 stem en 2 onthoudingen.

Artikel 12, aldus verbeterd, wordt eenparig aangenomen.

Art. 13

De heer Platteau dient een amendement n° 75 (Stuk n° 399/11) in. Dit strekt ertoe, in het derde lid van de Nederlandse tekst de woorden « schorsen of schrappen » te vervangen door de woorden « schorsen of laten schrappen ». Volgens de indiener wordt aldus de overeenstemming met de Franse tekst gerealiseerd.

*
* *

Art. 12

M. Platteau présente un amendement (n° 71, Doc. n° 390/11), visant à remplacer, dans le texte néerlandais, aux alinéas 2 et 3, *in fine*, les mots « Artikel 9 is van overeenkomstige toepassing » par les mots « Artikel 9 wordt toegepast bij analogie ».

Le même auteur présente un amendement (n° 72, Doc. n° 390/11), visant à insérer, à l'alinéa 3, deuxième ligne, du texte néerlandais, les mots « de uitvoering van » entre le mot « over » et le mot « het ». Cet amendement tend à assurer la concordance avec le texte français.

Le même auteur présente un amendement (n° 73, Doc. n° 390/11), visant à compléter la deuxième phrase de l'alinéa 3 du texte néerlandais par les mots « die hen tewerkstelt », afin d'assurer la concordance avec le texte français.

Enfin, *le même auteur* présente un amendement (n° 74, Doc. n° 390/11), visant à remplacer, à la troisième ligne de l'alinéa 4, les mots « la tient à la disposition » par les mots « les tient à la disposition », afin d'assurer la concordance avec le texte néerlandais.

M. Viseur souscrit à cette modification, qui permet d'éviter que l'on croie que seule la liste, à l'exclusion des pièces y afférentes, doit être conservée.

*
* *

La commission décide, à l'unanimité, de considérer les amendements n°s 72, 73 et 74 comme étant de simples corrections linguistiques à apporter au texte à l'examen.

*
* *

L'amendement n° 71 de M. Platteau est rejeté par 9 voix contre une et 2 abstentions.

L'article 12, ainsi corrigé, est adopté à l'unanimité.

Art. 13

M. Platteau présente un amendement (n° 75, Doc. n° 390/11) tendant, à l'alinéa 3 du texte néerlandais, à remplacer le mot « schrappen » par les mots « laten schrappen ». L'auteur précise que cette correction a pour but d'assurer la concordance avec le texte français.

*
* *

Amendement n° 75 van de heer Platteau wordt verworpen met 10 tegen 1 stem en 2 onthoudingen.
Artikel 13 wordt eenparig aangenomen.

Art. 14

Bij dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.
Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 15

De heer Platteau dient een amendement n° 76 (Stuk n° 399/11) in. Dit strekt ertoe de tekst van § 1, vierde streepje, te laten voorafgaan door de woorden « als verzekeraar ». Zonder deze toevoeging zou men volgens de indiener kunnen begrijpen dat ook de verzekeringnemer die een dergelijk contract onderschrijft, kan worden gestraft.

De vice-eerste minister vindt het onnodig de tekst hiervoor te wijzigen. De term « aannemen » heeft immers een duidelijke juridische betekenis in deze context, zodat geen dubbelzinnigheid mogelijk is. Een verzekerde « neemt » geen contract aan, hij onderschrijft het. Uiteraard slaat het vierde streepje op het aannemen van verzekeringen door een verzekeraar.

*
* *

Amendement n° 76 van de heer Platteau wordt ingetrokken. Artikel 15 wordt eenparig aangenomen.

Art. 16

De heer Platteau dient een amendement n° 77 (Stuk n° 399/11) in. Dit strekt ertoe in de Nederlandse tekst van § 1, derde lid, het woord « boete » te doen voorafgaan door het woord « administratieve ». Aldus wordt de overeenstemming met de Franse tekst verzekerd. Bovendien verwijst de indiener naar §§ 2 en 3.

De commissie is het er eenparig over eens deze wijziging, die als een louter technische tekstverbetering moet worden beschouwd, aan te brengen.

*
* *

Artikel 16, aldus verbeterd, wordt eenparig aangenomen.

Art. 17

De heer Platteau dient een amendement n° 78 (Stuk n° 399/11) in. Dit strekt ertoe, in § 1, eerste lid,

L'amendement n° 75 de M. Platteau est rejeté par 10 voix contre une et 2 abstentions.
L'article 13 est adopté à l'unanimité.

Art. 14

Cet article ne donne lieu à aucune observation et est adopté à l'unanimité.

Art. 15

M. Platteau présente un amendement (n° 76, Doc. n° 390/11) tendant, à l'alinéa 1^{er}, quatrième tiret, à insérer les mots « en qualité d'assureur » entre le mot « accepte » et les mots « des contrats ». L'auteur estime que sans cet ajout, le texte proposé pourrait laisser croire que le preneur d'assurance qui souscrit un tel contrat peut être puni.

Le vice-premier ministre juge cette modification inutile. Le verbe « accepter » a en effet une signification juridique claire dans ce contexte, ce qui exclut toute équivoque. Un assuré n'« accepte » pas un contrat d'assurance, il le « souscrit ». Il est évident que le quatrième tiret concerne l'acceptation d'assurances par un assureur.

*
* *

L'amendement n° 76 de M. Platteau est retiré et l'article 15 est adopté à l'unanimité.

Art. 16

M. Platteau présente un amendement (n° 77, Doc. n° 390/11) visant, dans le texte néerlandais du § 1^{er}, alinéa 3, à faire précéder le mot « boete » par le mot « administratieve ». Cet amendement tend à assurer la concordance entre les textes néerlandais et français. L'auteur renvoie en outre aux §§ 2 et 3.

La commission accepte, à l'unanimité, cette modification, qui est une simple correction technique du texte.

*
* *

L'article 16, ainsi corrigé, est adopté à l'unanimité.

Art. 17

M. Platteau présente un amendement (n° 78, Doc. n° 390/11) visant, au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, à ramener de 3

een termijn van 3 jaar in plaats van 2 jaar deeltijdse werkzaamheid te laten volstaan voor het bekomen van een voorlopige toelating om als verzekeringstussenpersoon verder activiteiten uit te oefenen.

*
* *

Amendement n° 78 van de heer Platteau wordt verworpen met 11 tegen 2 stemmen. Artikel 17 wordt eenparig aangenomen.

Art. 18

De heer Platteau dient een amendement n° 79 (Stuk n° 399/11) in. Dit strekt ertoe in de Franse tekst van § 1, a, het woord « dirigeant », als vertaling van « bedrijfsleider », te vervangen door « dirigeant d'entreprise ». Aldus wordt de overeenstemming met de Nederlandse tekst gerealiseerd.

De commissie is het er eenparig over eens deze wijziging, die als een louter technische tekstverbetering dient te worden beschouwd, aan te brengen.

*
* *

Artikel 18 wordt vervolgens eenparig aangenomen.

Art. 19 tot 21

Bij deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden eenparig aangenomen.

*
* *

Het gehele wetsontwerp wordt vervolgens aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

De rapporteur,

S. DE CLERCK

De voorzitter a.i.,

F. DIELENS

ans à 2 ans, la période durant laquelle un intermédiaire d'assurance doit avoir exercé ses activités à temps partiel pour être autorisé provisoirement à poursuivre l'exercice de cette activité.

*
* *

L'amendement n° 78 de M. Platteau est rejeté par 11 voix contre 2 et l'article 17 est adopté à l'unanimité.

Art. 18

M. Platteau présente un amendement (n° 79, Doc. n° 390/11) tendant, au § 1^{er}, a, du texte français, à remplacer le mot « dirigeant » (traduction de « bedrijfsleider ») par les mots « dirigeant d'entreprise ». Cette correction vise à assurer la concordance avec le texte néerlandais.

La commission décide à l'unanimité de considérer cette modification comme étant une simple correction linguistique à apporter au texte à l'examen.

*
* *

L'article 18 est ensuite adopté à l'unanimité.

Art. 19 à 21

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation et sont adoptés à l'unanimité.

*
* *

L'ensemble du projet de loi est ensuite adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Le rapporteur,

S. DE CLERCK

Le président a.i.,

F. DIELENS

ERRATA

Art. 6

In het eerste lid, op de tweede regel, dienen na de woorden « briefpapier en » het woord « al » te worden ingevoegd.

Art. 12

1) In het derde lid, op de tweede regel dienen na het woord « over » de woorden « de uitvoering van » te worden ingevoegd.

2) In hetzelfde derde lid, op de voorlaatste regel dienen na het woord « tussenpersoon » de woorden « die hen tewerkstelt » te worden ingevoegd.

3) In het laatste lid, derde regel, van de Franse tekst, leze men « les tient à la disposition » in plaats van « la tient à la disposition ».

Art. 16

In § 1, laatste lid leze men « De administratieve boete » in plaats van « De boete ».

Art. 18

In § 1, littera a) op de derde regel van de Franse tekst, dient het woord « d'entreprise » te worden ingevoegd na het woord « dirigeant ».

ERRATA

Art. 6

A l'alinéa 1^{er}, deuxième ligne, du texte néerlandais, il y a lieu d'insérer les mots « al » après les mots « briefpapier en ».

Art. 12

1) A l'alinéa 3, deuxième ligne du texte néerlandais, il y a lieu d'insérer les mots « de uitvoering van » après le mot « over ».

2) Au même alinéa 3, avant-dernière ligne du texte néerlandais, il y a lieu d'insérer les mots « die hen tewerkstelt » après le mot « tussenpersoon ».

3) Au dernier alinéa, troisième ligne, il y a lieu de lire « les tient à la disposition » au lieu de « la tient à la disposition ».

Art. 16

Au § 1^{er}, dernier alinéa du texte néerlandais, lire « De administratieve boete » au lieu de « De boete ».

Art. 18

Au § 1^{er}, littera a), à la troisième ligne, il y a lieu d'insérer le mot « d'entreprise » après le mot « dirigeant ».